

Katelhön, Peggy / Marečková, Pavla (Hrsg): Sprachmittlung und Mediation im Fremdsprachenunterricht an Schule und Universität.

Berlin: Frank & Timme, 2022 (ISBN 978-3-7329-0745-8) 249 Seiten.

The concept of mediation has undergone significant developments since the publication of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR 2001) and the Companion Volume (CV 2018). Even those who have worked with mediation for some time can find it an elusive concept to grasp. As practitioners who have been working with mediation since 2018, we recognize the importance of staying up-to-date on publications regarding developments in mediation. Therefore, we believe that this volume would be a valuable resource for both university and school teachers, providing a deeper understanding of the concept of mediation, as well as didactic and classroom-related questions.

Comprising nine independent articles about mediation and foreign language teaching in schools and universities, this volume is comprehensive, providing different contexts for mediation and contributing to a clearer understanding of what mediation activities can and should look like. The authors provide definitions, explanations, examples, analyses, critiques, perspectives, and suggestions in the context of mediation. By reading this volume, teachers will gain an understanding of the conditions for successful mediation, and how effectively designed tasks can enable learners to use and improve their plurilinguistic and pluricultural skills, while engaging in real and meaningful activities.

We would like to emphasize that our reviews are written from the perspective of practitioners who stand in front of university students in the foreign language classroom and use mediation tasks on a daily basis. Unless otherwise stated, we refer to the English edition of the Companion Volume 2018 and the German edition 2020.

© 2023, Juliane Michelini & Melissa Oldfield-Mariano
Dieses Werk ist lizenziert unter der Creative Commons Lizenz CC BY 4.0 „Namensnennung-4.0. International“.



Fremdsprachen und Hochschule 99/100 (2023)
veröffentlicht am 10.02.2024
<https://doi.org/10.46586/fuh.v100.2023>
Michelini, Juliane / Oldfield-Mariano, Melissa (2023): Katelhön, Peggy / Marečková, Pavla (2022) (Hrsg): Sprachmittlung und Mediation im Fremdsprachenunterricht an Schule und Universität. Berlin: Frank & Timme. *Fremdsprachen und Hochschule 99/100*, 1-10.

In the opening article of the reviewed volume, Peggy Katelhön and Pavla Marečková offer a comprehensive summary of each article included, outlining the perspectives taken on mediation and its relation to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)/Companion Volume. The authors provide insightful explanations of some key concepts used in the volume's articles, such as *Sprachmittlung* and mediation. They note that *Sprachmittlung* was replaced with the term mediation in the German translation of the Companion Volume, as the latter was believed by the translators to better capture the incorporation of social and cultural meanings in mediation activities beyond language use, aligning with the wider approach taken in the Companion Volume. It is noteworthy that some articles in the book still use the German term *Sprachmittlung*, as they were written before the German translation of the Companion Volume was published. The book's title, which includes both mediation and *Sprachmittlung*, reflects its bilingual nature, and the reference to mediation in schools and universities indicates a broad and inclusive audience.

Overall, Katelhön and Marečková's opening article lays the groundwork for the rest of the book, providing readers with a clear understanding of how mediation is addressed in the context of schools and higher education.

Brian North and Enrica Piccardo's article explores the concept and interpretations of mediation through the lens of the Companion Volume. The authors acknowledge the influence of European researchers, particularly those in the German-speaking world, on the development of the concept since 2001. The article contains references to various concepts and approaches to language learning, such as the socio-constructivist approach and the Vygotskian concept, which researchers may be familiar with but teachers may not relate to. Teachers are reminded of the importance of an action-oriented teaching approach, which requires them to provide a motivating and creative classroom environment where the learner is encouraged to use the many resources and opportunities available to them to reach a goal and/or produce an artefact.

Emphasis is placed on teachers integrating the four modes of communication (reception, production, interaction, and mediation) and the article provides examples of tasks that teachers can use. Earlier mediation tasks, such as summary and gapped dialogues are criticized as being artificial and lacking in complexity. The CEFR's holistic view of the learner as a social agent who learns through experience is seen as reflective of the way children naturally acquire languages. The article provides helpful explanations of concepts, such as interaction involving "getting onto the same wavelength" and mediation requiring "mediating for another learner". Mediation enables learners to collaborate and use their entire language repertoire, including their mother tongue, such as in communities of practice.

North and Piccardo describe the process of developing the descriptor scales for mediation, and briefly explain the final three categories (mediating texts, concepts, and communication) as well as related areas (mediating strategies, online interaction, and plurilingual and pluricultural competence). Teachers are encouraged to refer to the descriptor scales in the Companion Volume to ensure suitable conditions for mediation in the classroom, and other publications by North et al. (in press) will provide case studies of these scales and example tasks. The article is helpful for teachers and researchers alike who wish to understand mediation as explained and presented in the Companion Volume.

In his article, Daniel Reimann analyzes the construct, scales, and descriptors of mediation in the Companion Volume. He reflects on the development of mediation over the past 15 years in the German education system and German foreign language research. He praises the CEFR and the Companion Volume for their social perspective and usefulness in developing mediation activities. Reimann notes that the Companion Volume's inclusion of literary translation is a positive development after it was previously suppressed in competence-oriented German foreign language teaching. Reimann is particularly interested in mediation in school contexts and criticizes the Companion Volume's validation phase for involving university teachers instead of secondary school teachers.

However, Reimann also criticizes the Companion Volume's far-reaching approach to mediation, which he believes is challenging for teachers to operationalize. He further criticizes the fact that the Companion Volume considers mediation possible in only one language, which, according to him, does not encourage learners to overcome language barriers, in contrast to the Companion Volume's claim of taking a plurilingual and pluricultural orientation. Additionally, Reimann critiques the Companion Volume's tendency to view any revision or transformation of a text as a mediation activity, despite mediation in German contexts having evolved beyond mere text summarization in one language.

Reimann also finds it challenging to distinguish between the three mediation activities proposed by the Companion Volume, particularly mediation of concepts and communication. He evaluates the scales of mediation in the Companion Volume, which will be valuable for teachers, although the B1-descriptors he chose are more relevant for schoolteachers than university teachers. He believes that the scales for mediation need a more sufficient focus on mediating concepts between languages and cultures and provides insightful comments on the role of note-taking in the scales. Nonetheless, Reimann recognizes the Companion Volume's scales on pragmatics (Turn-taking, Cooperating, and Asking for clarification) as valuable and recommends their use to help teachers address learner difficulties with such aspects of mediation.

To assist teachers in developing mediation activities, Reimann suggests specific sections of the Companion Volume that provide guidance. He also notes that the order in which the modes of communication are presented in the Companion Volume reflects their difficulty, with mediation being the most complex of the four modes. Finally, Reimann argues that the Companion Volume needs to develop mediation to its full potential, as evidenced in German foreign language research and practice, which teachers should consider.

Věra Janíková beschäftigt sich in ihrem Beitrag mit dem didaktischen Potenzial von *Linguistic Landscapes* (LL) für eine Vielzahl an Mediationsaktivitäten und den Einbezug kulturreflexiven Lernens im Fremdsprachenunterricht.¹ Mediation wird hier neben dem linguistischen vor allem auch im sozial-kulturellen Kontext gesehen, in dem Sprachmittelnde auch als Kulturmittelnde agieren.

LL fungieren für Janíková dabei vor allem als Initialtexte, die einen Anlass für authentische Kommunikationssituationen geben können, in denen Mediation in allen drei Bereichen (Mediation von Texten, Konzepten und Kommunikation) notwendig werden kann. Sie dienen als Ausgangspunkt für die Entwicklung komplexerer Mediationsaufgaben und geben eine thematische Richtung vor. Die Autorin skizziert in ihrem Beitrag die ganze Breite an Einsatzmöglichkeiten von LL in Aufgaben, die neben dem Üben „klassischer“ Mediationsaktivitäten und einer Vielzahl sprachlicher Handlungen, auch der Entwicklung von Lernstrategien, der Förderung von Sprachbewusstheit und Mehrsprachigkeitskompetenz und der Entwicklung von *Cultural Awareness* dienen können. Die anschließend beschriebenen Unterrichtsszenarien sind im fortgeschrittenen, hochschulischen Unterricht Deutsch als Fremdsprache zu verorten, in denen sich Studierende intensiv mit der ethnischen und kulturellen Diversität einer Gesellschaft oder auch (heiklen) geschichtlichen Ereignissen auseinandersetzen.

Der Beitrag liefert eine Vielzahl an interessanten Ideen für den Einsatz von LL als authentische Impulse für Mediationsaufgaben, die zu einem sprach- und kulturreflexivem Fremdsprachenlernen beitragen können. Spannend ist vor allem, dass Mediation hier in allen Facetten zum Tragen kommen kann und muss. Für Lehrkräfte wären an dieser Stelle sicherlich zusätzliche Beispielaufgaben wünschenswert gewesen, die das im Beitrag sehr breit aufgefächerte Potenzial von LL für die Entwicklung von Mediationskompetenz in einer konkreteren unterrichtspraktischen Umsetzung zeigen.

Elisabeth Kolb's article focuses on the relationship between mediation and intercultural competence and its importance in foreign language teaching. While

¹ Unter LL versteht man – vereinfacht gesagt – sprachliche Zeichen im öffentlichen Raum, wie beispielsweise Straßenschilder oder Werbeplakate. Hierzu zählen auch historische Sprache-Bild-Texte, wie Grabsteine oder Gedenktafeln, die sich laut Janíková besonders für Mediationsaktivitäten eignen.

she finds the Companion Volume useful in understanding mediation, Kolb criticizes the lack of differentiation between the three categories of mediation (mediating texts, concepts, and communication) and the insufficient coverage of intercultural competence within the scales. Furthermore, Kolb encourages language teachers to refer to the Framework of Reference for Pluralistic Approaches to Languages and Cultures (FREPA), which provides a clearer differentiation of pluricultural and plurilingual competencies and contains descriptors that specify the requirements of the mediator, which she believes is missing from the Companion Volume. Kolb acknowledges the greater attention given to mediation in Germany than elsewhere in Europe but criticizes the lack of a precise definition of the relationship between mediation and intercultural competence in the German national education standards. She praises German foreign language pedagogy for its attention to mediation and intercultural competence, as well as emerging developments, such as the inclusion of mediation as a form of assessment, and encourages teachers to refer to publications in this field for more information. Kolb's critique of example exam tasks from the German school curriculum reveals the complexity of mediation and identifies downfalls that teachers may not have noticed. She emphasizes the importance of reflection, awareness of differences, and a change of perspective on the part of the mediator. Successful mediation should involve three people, with the mediator acting as an expert on a familiar topic in a realistic situation and the recipient requiring the mediator's assistance. Kolb's article provides language teachers with insights on how to identify and develop meaningful mediation tasks that successfully incorporate intercultural competence. In summary, Kolb provides valuable insights into the relationship between mediation and intercultural competence in foreign language teaching and invaluable advice on how to combine the two skills in effective tasks.

Monica Barsi und Peggy Katelhön beschäftigen sich mit Mediationsaktivitäten, die für das berufliche Handeln von Angestellten im (italienischen) Gastronomie- und Weintourismus Schlüsselfertigkeiten darstellen. Die Autorinnen plädieren in ihrem Beitrag für einen berufsbezogenen Fremdsprachenunterricht, der pragmatisch und zweckorientiert ausgerichtet ist und auf konkrete Situationen eben dieses Berufsalltags vorbereitet. Hierfür zeigen sie mögliche Mediationsaktivitäten aus den drei Bereichen Mediation von Texten, Konzepten und Kommunikation auf.

Die Mediation von Texten stellt laut den Autorinnen dabei eine kommunikative Hauptaktivität für Serviceberufe im Tourismus dar, da hier häufig informative Texte für potenzielle Kunden und Kundinnen aufbereitet und zur Verfügung gestellt werden müssen. Beispielhaft wird eine Mediationsaktivität beschrieben, bei der Lernende einer italienischen Tourismusfachschule in ihrer Zielsprache erläutern, was bestimmte italienische Qualitätsbezeichnungen bedeuten.

Die Beispiele für den Bereich der Mediation von Konzepten bezieht sich auf die Mediation der Konzepte „prodotti a chilometro zero“ (Null-Kilometer-Produkte) und Agriturismo (Ferien auf dem Bauernhof), bei der Lernende in verschiedene Rollen (z. B. Tourist/Touristin – Verkäufer/Verkäuferin) schlüpfen. Für die Mediation von Kommunikation führen die Autorinnen Beispiele an, in denen Lernende in Rollenspielen üben, in plurilingualen Settings (beispielsweise auf einer internationalen Handwerksmesse) zu kommunizieren und zu sprachmitteln.

Der Beitrag bietet erste wichtige Anregungen für einen berufsbezogenen Fremdsprachenunterricht im Tourismusbereich, der aufgaben- und interaktionsorientiert ist und u. a. auf die Vermittlung der für diesen Sektor wichtigen Mediationskompetenzen abzielt. Dabei sind die angeführten Beispiele für die Mediation von Texten und Konzepten sehr gut nachvollziehbar und anschaulich gewählt. Es wäre hier besonders interessant, noch stärker die Zusammenarbeit in der Gruppe und das gemeinsame Konstruieren von Bedeutung zu fokussieren und aufzuzeigen, wie dies unterrichtspraktisch umgesetzt werden kann. Die ausgewählten Settings für den Bereich Kommunikation bieten eine authentische und reiche Grundlage, die angeführten Mediationsaktivitäten sind jedoch sehr knapp beschrieben und es bleibt dem/der Lesenden überlassen, diese im Sinne der Mediation von Kommunikation in dem hier fokussierten beruflichen Kontext weiterzudenken.

Der Beitrag von Pavla Marečková behandelt das Thema Mediation als Bestandteil in Kursen der Lehramtsausbildung im Fach Deutsch als Fremdsprache an der Masaryk-Universität in Brünn und zeigt durch die Auswertung von Fokusinterviews mit Studierenden Aussagetrends auf, inwieweit diese Mediation als sinnvoll und nutzbringend betrachten.

Marečková beschreibt anfangs das Kurskonzept, das die Einbindung von Mediation sowohl in sprachpraktischen Übungen vorsieht, als auch im Bereich Methodik/Didaktik. Studierende erfahren und erleben Mediation hierbei zum einen aus ihrer eigenen Sicht als Fremdsprachenlernende. Zum anderen beschäftigen sie sich reflektiert mit dem Einsatz von Mediation in ihrer eigenen Unterrichtspraxis im späteren Berufsleben, indem sie Unterrichtsentwürfe zu sprachmittelnden Übungen vorbereiten, durchführen und nachbereiten. Die Auswertung der Fokusinterviews, die sich auf den sprachpraktischen Kurs „Sprachmittlung – sprachpraktische Übungen C1“ bezogen und deren Daten durch die Methode der thematischen Analyse verarbeitet wurden, zeigt eine grundsätzlich positive Bewertung unter den befragten Studierenden. Studierende betrachten den Kurs vor allem als ein effektives und für den Alltag und das Studium nützliches Sprech- und Schreibtraining, als ein Instrument zur Förderung von Sprachbewusstheit bzw. Sprachlernbewusstheit und als motivierend aufgrund der eingesetzten Mediationsformate. Marečková kommt am

Ende ihres Beitrags zu dem Schluss, dass die Einführung der Mediation als Hochschulkurs in Lehramtsstudiengängen DaF seitens der Befragten als sinnvoll und nutzbringend betrachtet wird.

Der Beitrag von Marečková zeigt sehr gut auf, dass das Thema Mediation für Studierende in der Lehramtsausbildung eine wichtige Rolle spielt und wie es methodisch-didaktisch verankert werden kann. Besonders überzeugend dabei ist der zweigleisige Weg, auf dem sich Studierende auf sehr reflektierte Weise dem Thema sowohl aus der Perspektive als Fremdsprachenlernende als auch zukünftig Unterrichtende nähern. Die von Marečková angeführten Beispiele, die auf die Bereiche Mediation von Texten, Konzepten und Kommunikation und eine Vielzahl an Strategien abzielen, sind sehr anschaulich gewählt und bieten Anregungen für alle, die sich mit der Frage beschäftigen, wie das Thema Mediation in die hochschulische Ausbildung von Sprachlehrkräften integriert werden kann.

Katharina Wieland zeigt in ihrem Beitrag auf, inwieweit der erweiterte Blick auf Mediation im Begleitband des GeR eine Chance für Lernende darstellen kann, nicht nur als Sprachmittelnde im herkömmlichen Sinne, sondern auch als sozial Handelnde agieren zu können.

Anfangs skizziert sie kurz die erweiterte Sicht auf Mediation im Begleitband des GeR und geht auf die Rezeption in der deutschen Fremdsprachendidaktik ein. Im Herzstück des Artikels präsentiert Wieland eine (eigene) Studie, in der sechs Proband*innenpaare einer 11. Klasse (Gymnasium) eine Mediationsaufgabe bewältigten und dabei videographiert wurden. Dabei sollten die Teilnehmenden gemeinsam schriftlich einen deutschsprachigen Text für einen fiktiven Adressaten oder eine fiktive Adressatin auf Französisch sprachmitteln. Im Mittelpunkt der Beobachtungen standen dabei die Interaktion unter den Peers und die in den Sprachhandlungsphasen stattfindenden Aushandlungsprozesse. Die analysierte Interaktion bezog sich auf organisatorische, inhaltliche und sprachliche Aushandlungsprozesse, die zum einen der Rückversicherung und Motivation dienten als auch dem gemeinsamen Erschließen und Generieren von Wissen. Hinsichtlich des Strategieneinsatzes ist besonders hervorzuheben, dass die Proband:innen neben rezeptiven (wie dem Segmentieren des Textes) und produktiven Strategien (wie dem Paraphrasieren) besonders Kommunikationsstrategien wie „Nachfragen bei Nicht-Verstehen“, die der Interaktion dienen, als sehr hilfreich empfanden. In diesem Zuge stellt Wieland allerdings auch fest, dass soziale Strategien, wie „sich als Mittler*in in den Adressaten/die Adressatin einfühlen“ oder „die Mittlung mitdenken“ kaum eine Rolle spielten. Wieland erklärt dies damit, dass die fehlende Adressatenorientierung sowohl den im Vordergrund stehenden sprachlichen Schwierigkeiten, als auch der fiktiven Situation geschuldet sei, in der die Proband*innen nicht bereit waren, sich wirklich auf

den Adressaten/die Adressatin einzulassen. Am Ende gelangt Wieland zu dem sehr wichtigen Schluss, dass Mediation nicht nur das Mitteln von Texten im herkömmlichen Sinne beinhalten, sondern auch Aushandlungsprozesse in der sozialen Interaktion und somit auch die Nutzung kommunikativer und sozialer Strategien ermöglichen sollte. Aufgabe des schulischen Fremdsprachenunterrichts sei es hierbei, Mediationskompetenz in diesem erweiterten Sinne zu fördern.

Der Beitrag von Wieland ist sehr empfehlenswert zu lesen und gibt viele Anregungen dafür, wie Mediationskompetenz erfolgreich im Fremdsprachenunterricht vermittelt werden kann.

The article by Tomáš Káňa discusses the importance of translation in foreign language classrooms, as reflected in the Companion Volume 2020, and emphasizes the need for language teachers to acquire basic translation skills during their teacher training. Káňa presents a translation seminar attended by German teacher trainees at a university in Brunn, which aims to teach the significance of context in translation. The article explains the four steps of the translation process, defines various types of translation, and presents example translations of so-called label texts.

The key aspect of the article is a qualitative analysis of translations produced by seminar students who lacked the context of the texts, revealing that accurate translation is only possible with context. Káňa notes that carefully reading the original text is crucial and that failure to do so constitutes malpractice and violates the translatory codex. This issue is common among professional translators and is a frequent cause for criticism. Although not explicitly discussing mediation as understood in the Companion Volume, the article points to aspects of translation that can be useful for mediation, such as negotiating context.

Káňa suggests that label texts, such as those analyzed in the article, can serve as suitable objects for mediating texts and concepts in the classroom, and provide practical tips on where teachers can find examples of label translations. Translatory activities, as with mediation, demand not only context-high proficiency in the languages used and intercultural competence (i.e., bilingual and bicultural). Teachers could use book or film titles, for instance, as label texts in a fun meditation activity for school pupils, activating their plurilingual and pluricultural skills. In this activity, students would need to consider titles within their cultural contexts and use their cultural understanding to assess the accuracy or suitability of a translation into their language.

Using translations of other label texts, such as headlines, may be too time-consuming to incorporate into classroom mediation tasks, as students would need to comprehend the entire text to discuss the accuracy of the title. Overall, the article provides valuable insights for students, teachers, and coordinators involved in designing university degree programs.

Ulrike Arras geht in ihrem Beitrag der Frage nach, inwieweit Mediation bei der Wissensvermittlung und Wissensverarbeitung in mehrsprachigen akademischen Kontexten eine Rolle spielt und welche Konsequenzen sich daraus für die Praxis des (universitären) Fremdsprachenunterrichts ergeben.

Beispielhaft nimmt Arras die der Wissensverarbeitung dienenden Techniken *Mitschreiben* und *Exzerpieren* in den Blick und zeigt die hierfür erforderlichen Fähigkeiten auf, die eine Vielzahl an u. a. kognitiven, sprachlichen, strategischen und interkulturellen Kompetenzen integrieren. Mediation spielt dabei stets eine Rolle und wird durch verschiedene Komponenten markiert, wie beispielsweise dem intralingualen (ein deutschsprachiger Aufsatz wird auf Deutsch exzerpiert) oder interlingualen (zu einem italienischsprachigen Vortrag werden Notizen auf Englisch angefertigt) Arbeiten. Daran anschließend hebt Arras hervor, welche Mediations-Skalen und Deskriptoren im Begleitband des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GeR) für den akademischen Kontext hilfreich sind und die für das Mitschreiben und Exzerpieren erforderlichen Kompetenzen am genauesten erfassen. Arras geht hierbei auch auf die soziale Funktion von Mediation ein. Am Ende kommt sie zu dem sehr wichtigen Punkt, dass Mediation im Kontext der akademischen, mehrsprachigen Wissensvermittlung und -verarbeitung besonders internationale Studierende vor große Herausforderungen stellt, da diese sowohl den kognitiven Anforderungen gewachsen sein müssen, als auch zielkulturelle Wissenschaftskonventionen im Blick haben und über die erforderlichen sprachlichen Kompetenzen verfügen müssen. Als Konsequenzen sieht Arras dabei das systematische Training von Sprachhandlungen wie Exzerpieren und Mitschreiben im Fremdsprachenunterricht. Auch die Vermittlung von Mediationskompetenzen in der Weiterbildung von Dozierenden sieht sie als zielführend.

Ulrike Arras zeigt in ihrem Beitrag systematisch auf, welche Kompetenzen Studierende und Dozierende für die Wissensvermittlung und Wissensverarbeitung im akademischen Kontext brauchen und welche Rolle die Mediation dabei spielt. Durch den Beitrag wird sehr gut deutlich, dass Sprachhandlungen wie das Exzerpieren oder Mitschreiben sehr komplexe Unterfangen darstellen und im Fremdsprachenunterricht systematisch und kompetenzübergreifend trainiert werden sollten und dabei eine Vielzahl an Aspekten berücksichtigt werden müssen. Die im Beitrag erwähnte und u. E. für mehrsprachige akademische Kontexte sehr bedeutsame soziale Funktion von Mediation bleibt ohne Beispiele auf einer sehr abstrakten Ebene stehen.

Literatur / References

- CAMILLIERI Grima, Antoinette / Candelier, Michel / Castellotti, Veronique / de Pietro, Jean-Françoise / Lőrincz, Idilkó / Meißner, Franz-Joseph / Molinié, Muriel / Noguerol, Artur / Schröder-Sura, Anna (2012) *FREPA: A Framework of Reference for Pluralistic Approaches to Languages and Cultures*. Strasbourg / Graz: Council of Europe. Publishing/European Centre for Modern Languages. <https://carap.ecml.at/>
- COUNCIL OF EUROPE (eds.) (2001): *Common European Framework of Reference for Languages. Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge: Cambridge University Press
- COUNCIL OF EUROPE (eds.) (2020): *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors*, Strasbourg: Council of Europe. <https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4>
- EUROPARAT (Hrsg.) (2001): *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen*. Berlin: Langenscheidt.
- EUROPARAT (Hrsg.) (2020): *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen*. Begleitband. Stuttgart: Klett.
- NORTH, Brian / Piccardo, Enrica / Goodier, Tim / Fasoglio, Daniela / Margonis-Pasinetti, Rosanna / Rüschoff, Bernd (eds.) (in press): *Enriching 21st century language education: The CEFR Companion Volume, examples from practice*. Strasbourg: Council of Europe Publishing.

Juliane Micheline (Ruhr-Universität Bochum)

E-Mail: juliane.micheline@ruhr-uni-bochum.de

Melissa Oldfield-Mariano (Ruhr-Universität Bochum)

E-Mail: melissa.oldfield-mariano@ruhr-uni-bochum.de